

請填妥以下捐款表格，並連同支票或捐款收據，寄回「九龍旺角郵政信箱78978號」或傳真至 (852) 2521 7668。

Please fill in the form and send together with cheques or payment receipt to P.O. Box 78978, Mongkok Post Office, Kowloon or Fax to (852) 2521 7668.

姓名 Full Name: \_\_\_\_\_ 生日(月/日): Birthday(MM/DD): \_\_\_\_\_

電話 Telephone: \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

有關個人資料只會用於發放本會最新消息，如閣下不願意於日後收到相關資訊，請於方格內加上✓號。  
Personal information collected will be used to the purpose of sending our latest news only. Should you decide not to receive any updates from us, please tick the box.

本人願意作以下捐款

I WOULD LIKE TO MAKE THE FOLLOWING DONATION

\*每月捐款 MONTHLY DONATION:

港幣HK\$150  港幣HK\$200  其他OTHER: 港幣\$ \_\_\_\_\_

\*一次性捐款 ONE-OFF DONATION:

港幣HK\$500  港幣HK\$1,000  其他OTHER: 港幣\$ \_\_\_\_\_

\*捐款港幣100元以上獲發報稅收據。Receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.

捐款方法 DONATION METHOD

支票 By Cheque 支票號碼 Cheque Number: \_\_\_\_\_

\*劃線支票抬頭「愛滋寧養服務協會有限公司」  
Crossed cheque payable to "The Society for AIDS Care Ltd."

直接存款或網上轉帳至

By Direct Deposit or Online Transfer to  
東亞銀行 BEA account: 015-228-10-400465-6  
匯豐銀行 HSBC account: 096-158233-838

信用卡 By Credit Card

Visa  Mastercard  American Express  JCB

持卡人姓名 Cardholder's Name: \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Credit Card Number: \_\_\_\_\_

有效日期至 Expiry Date: \_\_\_\_\_ 月 MM \_\_\_\_\_ 年 YY

(最少兩個月內有效 Minimum valid for 2 months)

持卡人簽名 Cardholder's Signature: \_\_\_\_\_

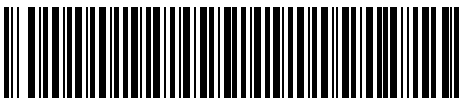
(每月捐款將在信用卡到期日後自動延續，直至閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即時生效，並於每月十號左右過數。Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.)

網上捐款 Online Donation: [www.aidscares.com.hk/direct-donation](http://www.aidscares.com.hk/direct-donation)

便利店捐款 Convenient Stores

閣下可到全港任何一間OK便利店、VanGO便利店或華潤萬家超級市場，出示以下捐款條碼，以現金作捐款。

Present the donation barcode to any Circle K, VanGO convenient stores or CR Vanguard Supermarkets in HK for cash donation.



9999653003622015

商戶編號: 6325 (請選擇「1一般捐款」)

商戶名稱: 愛滋寧養服務協會

Merchant Code: 6325 (Please choose "1 general donation")

Merchant Name: The Society for AIDS Care

交易編號 Payment reference number: \_\_\_\_\_

PPS 繳費靈

愛滋寧養服務協會

七八九七號

九龍旺角郵政信箱

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO. 7878  
商業回郵牌號 7878

The Society for AIDS Care  
P.O. Box No. 78978  
Mongkok Post Office  
Kowloon

POSTAGE  
WILL BE PAID  
BY LICENSEE  
郵費由持  
牌人支付

NO STAMP  
NECESSARY  
IF POSTED  
IN HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

NO POSTAGE  
STAMP  
NECESSARY  
IF POSTED  
IN HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

The Society for AIDS Care  
愛滋寧養服務協會

多點關心 照亮人生  
Together We Make A Difference.

本港首個為愛滋病病毒感染的兒童、成人、長者及其照顧者提供直接關顧服務的機構。

本會現為本港唯一一個提供以下服務的機構：

- 照顧受愛滋病病毒感染的兒童
- 實施「預防母嬰感染計劃」
- 於復康中心內及以外展形式進行物理治療
- 由資深護士負責愛滋病病毒感染者的藥物督導服務
- 女士愛滋病諮詢熱線及免費愛滋病病毒測試服務

The first organization in HK providing direct patient care services to children, adults and elderly people who are living with HIV/AIDS (PLWHA) and their care-givers.

We are the only organization in Hong Kong that:

- looks after HIV+ children
- provides mother-to-child transmission prevention program
- provides center-based and outreach physiotherapist service
- provides drug supervision service to PLWHA by experienced nurses
- provides women phone-in hotline and free HIV testing service

[www.aidscares.com.hk](http://www.aidscares.com.hk) | 2559-2006

f The Society for AIDS Care

## 預防母嬰感染計劃 Mother-to-Child Transmission Prevention Program

本港孕婦如被驗到受愛滋病毒感，醫院會為她們安排特別的療程及分娩程序，並將個案轉介至本會。本會護士及社工會提供藥物督導及情緒輔導，並跟進至嬰兒出生。本會處理的個案中，初生嬰兒不受母親愛滋病毒感染的成功率為100%。

If a pregnant woman is diagnosed with HIV, the hospital will arrange special medical treatments, adopt appropriate delivery mode, and refer her to our organization. Our nurses and social workers will provide medication supervision and counseling service, and follow up until post-delivery. Under the program, we have attained 100% successful rate and all infants were born free of HIV.



## 中港愛滋病培訓計劃 HK-China AIDS Training Program

鼓勵中港兩地團體進行交流和合作，強化支援網絡，共同對抗愛滋病。而「中港社工學生實習計劃」讓內地社工系學生了解本港預防愛滋病的工作及實習社工關顧服務的模式。學生受訓後會擔當訓練員，於大學舉辦講座及宣傳活動，並為內地愛滋病兒童提供服務。

It aims to promote cooperation and network formation between HK and China in fighting against HIV/AIDS. "Social Work Students Placement Training Program" enhances mainland social work students' understanding of HIV/AIDS prevention work in HK and counseling services for PLWHA. They act as trainers to organize talk and events at the University and provide services to children living with HIV/AIDS in the Mainland.



## 物理治療服務 Physiotherapy Service

由於藥物的副作用及病毒的併發症，愛滋病毒感染者較易出現周邊神經病變，影響其自理能力。因此本會於日間中心及以外展形式為會友進行物理治療，以改善他們的身體機能和自我照顧能力。

Due to the immunodeficiency and side effects brought by HIV medication, PLWHA are more prone to neurological deficit, which affects their self-care ability. Hence, we provide center-based and outreach physiotherapy service to improve their physical mobility and self-care ability.



## 女士愛滋病諮詢熱線及免費愛滋病毒測試服務 Women Phone-in Hotline and FREE HIV Testing Service

本港每五名感染者就有一名是女性，而不少新確診的女性感染者在患病後期被確診時，才知道是從固定性伴侶感染到病毒。本會因此積極推廣「及早測試、及早治療」。由女性專業人員接聽諮詢熱線，解答女士有關愛滋病毒及測試的問題，有需要會轉介至私家診所免費進行愛滋病毒測試。服務以不記名、保密的方式進行，亦會提供測試前後的傾談。

In HK, approximately 1 in 5 PLWHA are women. And among the newly diagnosed female cases, many were in late stage of HIV infection and infected by their regular sex partners. Hence our organization promotes the importance of "early testing, early treatment". Our female professionals will answer the questions about HIV/AIDS and the test. If needed, cases will be referred to private clinic for FREE HIV testing. The service is anonymous and confidential, and provides pre-test and post-test counseling.



## 家居護理服務 Home Care Service

本會護士根據個案的需求和狀況提供相關服務，包括藥物督導和管理、安全性行為教育、復康服務、情緒支援、心理支援及為家屬提供哀傷輔導。我們亦會支援照顧者，教導愛滋病毒的知識，以減輕他們對愛滋病的不安和憂慮。

Our nurses provide services according to the needs of each case. Services include medication supervision, education on safer sex, rehabilitation, emotional support, psychosocial support and care-givers' bereavement counseling. Education and support are also provided to the care-givers to alleviate their anxieties regarding HIV/AIDS.



## 日間中心及輔導服務 Day Center and Counseling Service

活力中心為會友提供安全、舒適的環境，並提供多元化的治療服務。中心會定期舉辦活動、小組及會友賦權互助服務，提升他們的能力、自信及自尊，減少因歧視而產生的恐懼及被標籤感。而輔導的範圍則包括家庭教育、性知識及情緒問題等。

The multi-integrated day care center provides diverse therapeutic services. To improve members' communication skill and enhance their self-confidence and self-esteem, we regularly organize activities and empowerment programs. We also provide psychosocial support and counseling services in family context, sex knowledge, and emotion support, etc.

